

## ملخص

البحث العلمي بالموضوع "استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اووداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م"، قد كتبها مرأة المفيدة، رقم القيد ١٧٢٢١٤٣٠٥٦، تحت الإشراف نورباني، الماجستير، رقم التوظيف ١٩٧١٠٣٠١٢٠٠٧٠١١٠٢٩

**الكلمة الرئيسية :** طريقة الترجمة، تعليم المفردات

**خلفية البحث** في هذه الكتابة هي وجود الصعوبات التي يواجهها الطلاب في تدريس اللغة العربية بسبب عدم معرفة اللغة العربية بين الطلاب أنفسهم، وهذا هو سبب لأن معظمهم يأتون من المدرسة الابتدائية العامة الذين لا يعرفون العربية على الإطلاق، ولم يتموا دراستها. و لذلك، هناك أولئك الذين جاؤوا من المدارس الابتدائية الإسلامية، ولكن ليس كل منهم قادرا على نطق مفردات اللغة العربية جيدا و صحيحا.

**أهداف البحث :** (١) لوصف عملية تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الاسلامية المعارف باكونج اووداناوو بليتار. (٢) لوصف الاجراءت في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اووداناوو بليتار. (٣) لوصف المشكلات و حلّها في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اووداناوو بليتار.

**منهج البحث** التي تستخدم الباحثة المدخل الكيفي الوصفي و جمع البيانات هي بطريقة الملاحظة و المقابلة و الوثيقة. تستخدم الباحثة طريقة تحليل الحقائق الكيفية باستخدام المقابلة مع المدارس و الطلاب في المدرسة لتكون النتيجة الكاملة. ليس المقابلة فقط، و لكن تستخدم الباحثة الملاحظة في الفصل و البيئة المدرسة.

**ونتايج البحث :** (١) إن عملية التدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اووداناوو بليتار أن يستخدم طريقة الترجمة. (٢) و أما الإجراءات في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اووداناوو بليتار منها: الأولى، تبدء ليقراء طلاب النص. الثانية، تحليل القراءة. الثالثة، سأل الأستاذ الطلاب ليسألون المفردات الصعبة. الرابعة، سأل الأستاذ الطلاب ليجمونها

النص كل الكلمة، رتب الطلاب كل الكلمة لتكون جملة مفيدة. الخامسة, و سأل الأستاذ الطلاب ليقروا و ليترجمون بكمال. ٣) المشكلات و الحلّها في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات في المدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اوداناوو بليتار و هي عدم الطلاب الإلتباه إلى الدرس، كثير من الطلاب الذين لا يحملون المعجم و وسائل و طريقة التي يستخدمها المدارس لم تكن مناسبة. أما حلّها فهي لا بد أن يحمل الطلاب المعجم و يستخدم المدرس الطريقة المناسبة.

## ABSTRAK

Skripsi dengan judul "**Penggunaan Metode Qowaid dan Tarjamah untuk Pembelajaran Kosakata untuk Siswa Kelas 8 di MTs Ma'arif Bakung Udanawu Blitar Tahun Ajaran 2017/2018**", oleh Maratul Mufidah, NIM 1722143056, Tahun 2018, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA), Fakultas Tarbiyah Ilmu dan Keguruan (FTIK), Pembimbing : Nuryani, S. Ag., M. Pd. I, NIP: 19710301 200701 1 029

**Kata kunci:** Metode Tarjamah, Pembelajaran Kosakata

Latar belakang penulisan adalah kesulitan yang dihadapi oleh siswa dalam mempelajari bahasa Arab dipengaruhi oleh minimnya pengetahuan bahasa Arab di kalangan siswa itu sendiri, hal ini disebabkan oleh karena mayoritas mereka berasal dari SD yang belum mengenal bahasa Arab sama sekali dan belum pernah mempelajarinya. Di samping itu, ada juga yang berasal dari MI, namun tidak semua dari mereka mampu mengucapkan kosakata bahasa Arab secara baik dan benar.

**Tujuan penelitian:** 1) Untuk mendeskripsikan proses pembelajaran Bahasa Arab di MTs Ma'arif Bakung Udanawu Blitar Tahun Ajaran 2017/2018. 2) Untuk mendeskripsikan langkah-langkah Penggunaan Metode Qowaid dan Tarjamah untuk Pembelajaran Kosakata untuk Siswa Kelas 8 di MTs Ma'arif Bakung Udanawu Blitar Tahun Ajaran 2017/2018. 3) Untuk mendeskripsikan Problematika dan solusi dalam Penggunaan Metode Qowaid dan Tarjamah untuk Pembelajaran Kosakata untuk Siswa Kelas 8 di MTs Ma'arif Bakung Udanawu Blitar Tahun Ajaran 2017/2018.

**Metode Penelitian:** Dalam penelitian ini peneliti menggunakan penelitian lapangan dengan pendekatan kualitatif dan metode deskriptif. Metode pengumpulan data menggunakan observasi, wawancara, dan dokumentasi. Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode analisis kualitatif dengan menggunakan wawancara bersama guru dan siswa di madrasah untuk mendapatkan hasil yang sempurna. Bukan hanya wawancara, tetapi peneliti juga menggunakan observasi di dalam kelas dan lingkungan sekolah.

**Hasil penelitian:** 1) Proses pembelajaran bahasa Arab di MTs Ma'arif Bakung Udanawu Blitar menggunakan metode Qowaid dan Tarjamah. 2) Adapun langkah-langkah yang digunakan dalam metode qowaid dan tarjamah untuk pembelajaran kosakata untuk siswa kelas 8 di MTs Ma'arif Bakung Udanawu Blitar adalah: Pertama, meminta siswa untuk membaca teks. Kedua, menganalisis teks. Ketiga, mencari kata sulit yang pada dalam teks. Keempat, memindai kata sulit tersebut dan mencari di dalam kamus. Kelima, menulis kata tersebut di buku tulis dan mengartikannya secara keseluruhan. 3) Masalah dalam penggunaan metode qowaid dan tarjamah untuk pembelajaran kosakata untuk siswa kelas 8 di MTs Ma'arif Bakung Udanawu Blitar adalah kurangnya minat belajar siswa, belum adanya kesadaran siswa untuk membawa kamus Bahasa Arab. Adapun solusi untuk masalah tersebut adalah menekankan semua siswa untuk membawa kamus Bahasa Arab, guru diminta untuk menggunakan metode yang lebih efektif.

## ABSTRACT

The thesis entitled "**The using of Grammar and Translate Method towards Vocabulary Learning of Students at MTs Maarif Bakung Udanawu Blitar in Academic Year 2017/2018**", by Maratul Mufidah, Registered number 1722143056, 2018, Arabic Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, State Islamic Institute (IAIN) of Tulungagung. Advisor: Nuryani, S. Ag., M. Pd. I, NIP: 19710301 200701 1 029

**Keywords:** Tarjamah Method, Vocabulary Learning

The background of the research was the difficulties that faced by students in study Arabic influenced by the minimum of Arabic knowledge among of the students it self, this is caused by the majority of the students came from elementary school non-islamic that had not known about Arabic at all and had not yet study about Arabic. Beside that, there are also some students came from Madrasah Ibtidaiyah, however not all of them be able to express Arabic vocabulary well and correctly.

**The purpose of the research:** 1) To describe the process learning Arabic at MTs Maarif Bakung Udanawu Blitar in Academic Year 2017/2018. 2) To describe the steps of the using of Grammar and Translate Method towards Vocabulary Learning of Students at MTs Maarif Bakung Udanawu Blitar in Academic Year 2017/2018 3) To describe problematic and solution of the using of Grammar and Translate Method towards Vocabulary Learning of Students at MTs Maarif Bakung Udanawu Blitar in Academic Year 2017/2018

**The method of the research:** in this research the researcher ws used field research with qualitative approach and descriptive method. The data collecting method was used observation, interview , and documentation. In this research the researcher was used analysis qualitative method with used interview together with teacher and students at school to get the perfect result. Not only the interview, but also used observation in classroom and school environment.

**The result of the research:** 1) The process of Arabic learning at MTs Maarif Bakung Udanawu Blitar used Grammar and Translate method. 2) the steps used in Grammar and Translate method towards vocabulary learning of students MTs Maarif Bakung Udanawu Blitar were: First, asked students to read the text. Second, analysis the text. Third,looking for the difficult words in the text. Fourth, scanning difficult words and looking for in the dictionary. Fifth, write down the difficult words on the note book and translating thoroughly. 3)Problem of the using Grammar and Translate method towards vocabulary learning of students at MTs Maarif Bakung Udanawu Blitar were the less of students' interest in learning Arabic, the absence of consciousness of students to bring Arabic dictionary. The solution of the problem were forced all of the students to bring Arabic dictionary, teacher requested to use the method that more effective.